



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE TARIFA
Secretaría General

EL SECRETARIO GENERAL DEL AYUNTAMIENTO DE TARIFA, ANTONIO ARAGON ROMAN, FUNCIONARIO DE ADMINISTRACION LOCAL CON HABILITACION DE CARÁCTER NACIONAL

CERTIFICA: Que la Junta de Gobierno Local, en sesión, celebrada el día 8 de octubre de 2018, adoptó, entre otros, el siguiente acuerdo:

2. Área de Secretaría:

2.3. EXP. CONVENIO DE COLABORACIÓN 2018/39: RATIFICACIÓN DE LA SUSCRIPCIÓN DE CONVENIO INTERADMINISTRATIVO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE TARIFA Y LA UNIVERSIDAD DE MESSINA PARA LA REALIZACIÓN DE PRACTICAS FORMATIVAS EN LA OFICINA DE TURISMO.

PROPUESTA DE ACUERDO DE RATIFICACIÓN DE LA SUSCRIPCIÓN DE CONVENIO DE COLABORACIÓN INTERADMINISTRATIVO

Formalizado por la Alcaldía de este Ayuntamiento el Convenio de Colaboración Interadministrativo cuyos elementos esenciales constan en el correspondiente anexo,

La Junta de Gobierno Local, en uso de la competencia delegada por la Alcaldía mediante el Decreto núm. 3767, de fecha 13.11.2015, modificado por Decreto núm. 1976 de 11/07/2016 tras su estudio, y previa votación ordinaria, **ACUERDA**, por unanimidad de las personas asistentes:

PRIMERO: Ratificar la suscripción del Convenio de Colaboración cuyos elementos esenciales se detallan:

Título de convenio	CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE MESSINA Y EL AYUNTAMIENTO DE TARIFA PARA LA FORMACIÓN EN LA OFICINA DE TURISMO DE CHIARA CHINIGO
Número de convenio/año	Expte. Convenio 39/2018
Objeto	El objeto del convenio es colaborar en la formación Erasmus facilitando prácticas en Turismo al alumnado de la Universidad de Messina”.
Entidad con la que se formaliza el convenio	Universidad de Messina
Financiación	No contempla financiación específica.
Vigencia	Las prácticas se realizarán entre el 1 de abril al 30 de junio de 2019
Texto del convenio	Adjunto en anexo

Firma 1 de 2 Antonio Aragón Román 10/10/2018 Secretario General
Firma 2 de 2 Francisco Ruiz Giráldez 10/10/2018 Alcalde



	Puede verificar la integridad de este documento consultando la url:		
	Código Seguro de Validación	0ebc53c5844740b385ed2a704d8fedbd001	
	Url de validación	https://sede.aytotarifa.com/validador	
	Metadatos	Clasificador: Certificado -	

SEGUNDO: Dar traslado del acuerdo a los siguientes servicios a los efectos oportunos:

- Intervención General.
- Secretaría General para su registro.
- Área gestora para su ejecución.

TERCERO: Publicar el cuadro resumen del convenio y su texto en el portal de transparencia.

Firma 1 de 2	Antonio Aragón Román	10/10/2018	Secretario General
Firma 2 de 2	Francisco Ruiz Giráldez	10/10/2018	Alcalde

	Puede verificar la integridad de este documento consultando la url:		
Código Seguro de Validación	0ebc53c5844740b385ed2a704d8fedbd001		
Url de validación	https://sede.aytotarifa.com/validador		
Metadatos	Clasificador: Certificado -		



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE TARIFA
Secretaría General

Trainee	Last name(s) CHIARA	First name(s) CHINIGÒ	Date of birth 24 ENERO 1996	Nationality ⁱ ITALIANA	Sex [M/F] F	Study cycle ⁱⁱ Write the appropriate Short cycle (EQF level 4), Bachelor or cycle (EQF level 5), Master or cycle (EQF level 6), Doctorate or cycle (EQF level 8).	Field of education ⁱⁱⁱ Please link at http://ec.europa.eu/education/tools/isc-ed-f_en.htm
	Name	Faculty/Department	Erasmus code ^{iv} (if applicable)	Address	Country	Contact person name ^v ; email; phone	
Sending Institution	UNIVERSITY OF MESSINA	Erasmus Mobility Coordinator of Course Degree	I MESSINA01	Piazza Salvatore Pugliatti, 1 – 98122 Messina	IT	Prof _____ email :	
		Institutional Coordinator at the International Relations Unit				Dott. Giuseppe Lucchese email : glucchese@unime.it	
Receiving Organisation/Enterprise	Name	Department	Address; website	Country	Size	Contact person ^{vi} name; position; e-mail; phone	Mentor ^{vii} name; position; e-mail; phone
	AYUNTAMIENTO DE TARIFA	OFICINA DE TURISMO	turismo@aytotarifa.com	España	<input type="checkbox"/> < 250 employees <input checked="" type="checkbox"/> > 250 employees	LUCIA JIMÉNEZ GAMEIRO TÉCNICO DE TURISMO 956680993 turismo@aytotarifa.com	LUCIA JIMÉNEZ GAMERO TÉCNICO DE TURISMO 956680993 turismo@aytotarifa.com

Before the mobility

<i>Table A - Traineeship Programme at the Receiving Organisation/Enterprise</i>	
Planned period of the mobility: from <u>01 /04/2019</u> to <u>30 /06/2019</u>	
Traineeship title: ... Ayudante de Turismo	Number of working hours per week: ... 30 horas
Detailed programme of the traineeship:	
Atención al cliente en el mostrador, atención al cliente por teléfono, traducciones de textos turísticos al italiano, control de estadísticas de los visitantes a la oficina, redes sociales(twitter y facebook), ayuda en organización de eventos (Ruta gastronómica del atún) organización y copias de documentos para los clientes, ayuda en general en la oficina.	

Firma 2 de 2
Francisco Ruiz Giráldez
10/10/2018
Alcalde

 Firma 1 de 2
Antonio Aragón Román
10/10/2018
Secretario General

Puede verificar la integridad de este documento consultando la url:

Código Seguro de Validación **0ebc53c5844740b385ed2a704d8fedbd01**

Url de validación <https://sede.aytotarifa.com/validador>

Metadatos Clasificador: Certificado -



Knowledge, skills and competences to be acquired by the end of the traineeship (expected Learning Outcomes):

Mejora en el idioma, organización de eventos y atención al público.

Monitoring plan:

Contacto con los profesores

Evaluation plan:

La evaluación la pueden proveer ustedes y nosotros la rellenamos

The level of **language competence**ⁱⁱⁱ in _____ [indicate here the main language of work] that the trainee already has or agrees to acquire by the start of the mobility period is: A1 A2 B1 B2 C1 C2 Native speaker

Table B - Sending Institution

Please use only one of the following three boxes:^{ix}

The traineeship is **embedded in the curriculum** and upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:

Award ECTS credits (or equivalent)^x
Give a grade based on: Traineeship certificate Final report
Interview

Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records and Diploma Supplement (or equivalent).

Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document: Yes No

The traineeship is **voluntary** and, upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:

Award ECTS credits (or equivalent): Yes No If yes, please indicate the number of credits:

Give a grade: Yes No If yes, please indicate if this will be based on: Traineeship certificate Final report Interview

Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records: Yes No

Record the traineeship in the trainee's Diploma Supplement (or equivalent).

Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document: Yes No

The traineeship is carried out by a **recent graduate** and, upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:

Award ECTS credits (or equivalent): Yes No If yes, please indicate the number of credits:

Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document (*highly recommended*): Yes No

Accident insurance for the trainee

The Sending Institution will provide an accident insurance to the trainee (if not provided by the Receiving Organisation/Enterprise): Yes No

The accident insurance covers:

- accidents during travels made for work purposes: Yes No
- accidents on the way to work and back from work: Yes No

The Sending Institution will provide a liability insurance to the trainee (if not provided by the Receiving Organisation/Enterprise): Yes No

Firma 1 de 2 Antonio Aragón Román 10/10/2018 Secretario General
Firma 2 de 2 Francisco Ruiz Giráldez 10/10/2018 Alcalde



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE TARIFA
Secretaría General

Table C - Receiving Organisation/Enterprise

The Receiving Organisation/Enterprise will provide financial support to the trainee for the traineeship: Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>	If yes, amount (EUR/month):
The Receiving Organisation/Enterprise will provide a contribution in kind to the trainee for the traineeship: Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> If yes, please specify:	
The Receiving Organisation/Enterprise will provide an accident insurance to the trainee (if not provided by the Sending Institution): Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>	The accident insurance covers: - accidents during travels made for work purposes: Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> - accidents on the way to work and back from work: Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>
The Receiving Organisation/Enterprise will provide a liability insurance to the trainee (if not provided by the Sending Institution): Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>	
The Receiving Organisation/Enterprise will provide appropriate support and equipment to the trainee.	
Upon completion of the traineeship, the Organisation/Enterprise undertakes to issue a Traineeship Certificate within 5 weeks after the end of the traineeship.	
By signing this document, the trainee, the Sending Institution and the Receiving Organisation/Enterprise confirm that they approve the Learning Agreement and that they will comply with all the arrangements agreed by all parties. The trainee and Receiving Organisation/Enterprise will communicate to the Sending Institution any problem or changes regarding the traineeship period. The Sending Institution and the trainee should also commit to what is set out in the Erasmus+ grant agreement. The institution undertakes to respect all the principles of the Erasmus Charter for Higher Education relating to traineeships (or the principles agreed in the partnership agreement for institutions located in Partner Countries).	

Commitment	Name	Email	Position
Trainee	Chiara Chinigó		Trainee
Responsible person ^{xi} at the Sending Institution	Prof.		Erasmus Mobility Coordinator of Course Degree
Responsible person at the Erasmus Office - sending Institution	Dott.ssa Domenica SIDDI	dsiddi@unime.it	Head of the Erasmus mobility office
Supervisor ^{xii} at the Receiving Organisation	Don.Francisco Ruiz Giráldez	alcaldia@aytotarifa.com	Alcalde

During the Mobility

Table A2 - Exceptional Changes to the Traineeship Programme at the Receiving Organisation/Enterprise

(to be approved by e-mail or signature by the student, the responsible person in the Sending Institution and the responsible person in the Receiving Organisation/Enterprise)

Planned period of the mobility: from [month/year] ...01/04/2019..... till [month/year] ...30 /6/2019.....

Traineeship title: ... Ayudante de turismo	Number of working hours per week: ... 30 horas
Detailed programme of the traineeship period: Atención al cliente en el mostrador, atención al cliente por teléfono, traducciones de textos turísticos al italiano, control de estadísticas de los visitantes a la oficina, redes sociales(twitter y facebook), ayuda en organización de eventos (Ruta gastronómica del atún) organización y copias	

Firma 2 de 2 Francisco Ruiz Giráldez 10/10/2018 Alcalde
Firma 1 de 2 Antonio Aragón Román 10/10/2018 Secretario General

Puede verificar la integridad de este documento consultando la url:

Código Seguro de Validación 0ebc53c5844740b385ed2a704d8fedbd001

Url de validación <https://sede.aytotarifa.com/validador>

Metadatos Clasificador: Certificado -



de documentos para los clientes, ayuda en general en la oficina
Knowledge, skills and competences to be acquired by the end of the traineeship (expected Learning Outcomes): Mejora en el idioma, organización de eventos y atención al público.
Monitoring plan: Contacto con los profesores
Evaluation plan: La evaluación la pueden proveer ustedes y nosotros la rellenamos

- Nacionalidad: País al que la persona pertenece administrativamente y que expide el documento de identidad y / o pasaporte.
- Ciclo de estudio: ciclo corto (EQF nivel 5) / Bachelor o primer ciclo equivalente (EQF nivel 6) / Master o segundo ciclo equivalente (EQF nivel 7) / Doctorado o tercer ciclo equivalente (EQF nivel 8).
- Ámbito educativo: la herramienta de búsqueda ISCED-F 2013 disponible en http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm debe utilizarse para encontrar el campo detallado de educación y formación CINE 2013 que está más cerca de el tema del grado que la institución de origen debe otorgar al aprendiz.
- Código Erasmus: un identificador único que recibe cada institución de educación superior que ha recibido la Carta Erasmus para la Educación Superior (ECHE). Solo es aplicable a las instituciones de educación superior ubicadas en países del Programa.
- Persona de contacto en la institución de envío: una persona que proporciona un enlace para información administrativa y que, dependiendo de la estructura de la institución de educación superior, puede ser el coordinador departamental o trabajará en la oficina de relaciones internacionales u órgano equivalente dentro de la institución.
- Persona de contacto en la Organización receptora:** una persona que puede proporcionar información administrativa en el marco de pasantías Erasmus +. Receiving Organisation
- Tutor: el papel del mentor es proporcionar apoyo, aliento e información al aprendiz sobre la vida y la experiencia relativa a la empresa (cultura de la empresa, códigos y conductas informales, etc.). Normalmente, el mentor debe ser una persona diferente que el supervisor.
- Hay tres disposiciones diferentes para pasantías:**
 - Becas de estudio integradas en el plan de estudios (contando para el grado);
 - Prácticas voluntarias (no obligatorias para el título);
 - Prácticas para recién graduados.
- Créditos ECTS o equivalentes:** en países donde el sistema "ECTS" no está establecido, en particular para instituciones ubicadas en Países Asociados que no participan en el proceso de Bolonia, "ECTS" debe ser reemplazado en todas las tablas por el nombre del equivalente. Se debe agregar el sistema que se usa y un enlace web a una explicación para el sistema.
- Persona responsable en la institución de envío:** esta persona es responsable de firmar el Acuerdo de Aprendizaje, enmendarlo si es necesario y reconocer los créditos y los resultados de aprendizaje asociados en nombre del organismo académico responsable según lo establecido en el Acuerdo de Aprendizaje. El nombre y el correo electrónico de la persona responsable deben cumplimentarse solo en caso de que difiera de la persona de contacto mencionada en la parte superior del documento.
- Supervisor en la Organización receptora:** esta persona es responsable de firmar el Acuerdo de aprendizaje, modificarlo si es necesario, supervisar al aprendiz durante la pasantía y firmar el Certificado de

Firma 2 de 2	Francisco Ruiz Giráldez	10/10/2018	Alcalde
Firma 1 de 2	Antonio Aragón Román	10/10/2018	Secretario General

Puede verificar la integridad de este documento consultando la url:

Código Seguro de Validación	0ebc53c5844740b385ed2a704d8fedbd001
Url de validación	https://sede.aytotarifa.com/validador
Metadatos	Clasificador: Certificado -





EXCMO. AYUNTAMIENTO DE TARIFA
Secretaría General

prácticas. El nombre y el correo electrónico del Supervisor se deben completar solo en caso de que difieran de los de la persona de contacto mencionada en la parte superior del documento.

-
- i **Nationality:** Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.
 - ii **Study cycle:** Short cycle (EQF level 5) / Bachelor or equivalent first cycle (EQF level 6) / Master or equivalent second cycle (EQF level 7) / Doctorate or equivalent third cycle (EQF level 8).
 - iii **Field of education:** The [ISCED-F 2013 search tool](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) available at http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm should be used to find the ISCED 2013 detailed field of education and training that is closest to the subject of the degree to be awarded to the trainee by the sending institution.
 - iv **Erasmus code:** a unique identifier that every higher education institution that has been awarded with the Erasmus Charter for Higher Education (ECHE) receives. It is only applicable to higher education institutions located in Programme Countries.
 - v **Contact person at the sending institution:** a person who provides a link for administrative information and who, depending on the structure of the higher education institution, may be the departmental coordinator or will work at the international relations office or equivalent body within the institution.
 - vi **Contact person at the Receiving Organisation:** a person who can provide administrative information within the framework of Erasmus+ traineeships.
 - vii **Mentor:** the role of the mentor is to provide support, encouragement and information to the trainee on the life and experience relative to the enterprise (culture of the enterprise, informal codes and conducts, etc.). Normally, the mentor should be a different person than the supervisor.
 - viii **Level of language competence:** a description of the European Language Levels (CEFR) is available at: <https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>
 - ix **There are three different provisions for traineeships:**
 1. Traineeships embedded in the curriculum (counting towards the degree);
 2. Voluntary traineeships (not obligatory for the degree);
 3. Traineeships for recent graduates.
 - x **ECTS credits or equivalent:** in countries where the "ECTS" system it is not in place, in particular for institutions located in Partner Countries not participating in the Bologna process, "ECTS" needs to be replaced in all tables by the name of the equivalent system that is used and a weblink to an explanation to the system should be added.

Firma 1 de 2 Antonio Aragón Román 10/10/2018 Secretario General
Firma 2 de 2 Francisco Ruiz Giráldez 10/10/2018 Alcalde

	Puede verificar la integridad de este documento consultando la url:		
	Código Seguro de Validación	0ebc53c5844740b385ed2a704d8fedbd001	
	Url de validación	https://sede.aytotarifa.com/validador	
	Metadatos	Clasificador: Certificado -	

xi **Responsible person at the sending institution:** this person is responsible for signing the Learning Agreement, amending it if needed and recognising the credits and associated learning outcomes on behalf of the responsible academic body as set out in the Learning Agreement. The name and email of the Responsible person must be filled in only in case it differs from that of the Contact person mentioned at the top of the document.

xii **Supervisor at the Receiving Organisation:** this person is responsible for signing the Learning Agreement, amending it if needed, supervising the trainee during the traineeship and signing the Traineeship Certificate. The name and email of the Supervisor must be filled in only in case it differs from that of the Contact person mentioned at the top of the document.

Para que conste y a los efectos oportunos, expido el presente de orden y con el visto bueno del Alcalde-Presidente, antes de ser aprobada el acta de la sesión que contiene este acuerdo y a la reserva de los términos que resulten de la aprobación de la misma, según dispone el artículo 206 del Reglamento de Organización Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, en la fecha indicada en la firma electrónica.

Vº Bº

El Alcalde-Presidente,

El Secretario General,

Francisco Ruiz Giráldez.

Firma 1 de 2	Antonio Aragón Román	10/10/2018	Secretario General
Firma 2 de 2	Francisco Ruiz Giráldez	10/10/2018	Alcalde

Puede verificar la integridad de este documento consultando la url:

Código Seguro de Validación 0ebc53c5844740b385ed2a704d8fedbd001

Url de validación <https://sede.aytotarifa.com/validador>

Metadatos Clasificador: Certificado -

